



*St. Elizabeth Ann Seton Church*  
1835 Larkvane Road  
Rowland Heights, CA 91748  
Return Service Requested

Remember Me ...

NON-PROFIT ORG  
US POSTAGE  
**PAID**  
CITY OF INDUSTRY, CA  
PERMIT NO. 4103



## 本期目錄

內心之旅	李偉平神父	2
父親，這艘船	白建清神父	5
嶄新的一天	朱自成	9
神州之旅	伍美美	13
聖母給了我力量	王培明	17
我的高牆	編輯組	21
我的信仰	王玉柏	24
愛加倍，我願意	蔡柏青	26
三十週年慶啟事	編輯組	28
Ask, Seek, Knock	Albert Tung	30

## 內心之旅

李偉平神父

戈登·考思貝 (N. Gordon Cosby) 在伊麗莎白·奧康納 (Elizabeth O'Connor) 的書《尋找靜默》(Search for Silence) 的序言中寫道：「歸根結底，人生之旅，最終是走進自己內心深處寂靜之地之旅。到達那個地方就是回到了家裡；若未能到達，必定會永遠躁動不安。」

這是一個令人感到可怕的思想，特別為我們中那些躁動不安和那些發覺難以面對孤獨和靜默的人。然而，毫無疑問，考思貝是對的，沒有得到內心的平靜必會永遠躁動不安。因此，把我們的平安帶給這種躁動不安的

您想認識天主嗎？

您剛搬來這地區，您想參加教會嗎？

請和我們聯絡。更歡迎來教堂看看。

聯絡人：朱康民執事 (626) 964-3629 x 129

江君揚弟兄 (909) 896-8749

彌撒時間：每週日下午三時三十分

地點：羅蘭崗聖依莉莎白天主堂

St. Elizabeth Ann Seton Church

1835 Larkvane Rd., Rowland Heights, CA 91748

天主教洛杉磯東區華人教友團體發行  
 指導司鐸：李偉平神父、張錦泉神父  
 輪值編輯：陶秀雲  
 聯絡：陶秀雲  
 校對：蘇闊  
 封面設計：李芳宇、朱正暉  
 寄發：戴慕文、張彼得  
 印刷：陳建宇 (異象印刷 Edinger Printing)

人是對的。走向內心之旅，就是走向人的核心，走向心靈的靜默，在那裡，人的生命和心神與天主的生命和神緊緊地結合在一起，這種旅程是漫長而艱辛的。此外，我們很少被邀請走向我們的內心。

首先，我們生於躁動不安，為生活負荷過多。我們的愛慾和精力為各種事物而燃燒，以至於單純安靜地坐下來，本身已經是一個非常大的任務了。這種躁動不安，是人靈魂的心跳；是在我們內的天主的火焰；是寫在我們本性內的天主的保證。我們不會對任何事物感到滿足，也絕不會對一切事物感到滿足。正如聖奧斯定十分恰當地這樣寫到：「

主，我的心靈是為你而造，在你以外，絕對找不到安息。」儘管如此，但我們的躁動不安自然地迫使我們向外尋，找而非走向我們內心。當我們躁動不安時，幾乎總有一股不由自主的渴望，渴望在我們身外的某物或某人身上尋找到安息。當我們極其躁動不安時，我們很少被吸引走向我們的內心，去尋找一種我們渴望得到平靜安然的途徑。

世上幾乎每件事物都阻礙我們通過走向內心以得到平靜安然作為一種治療法，去解救我們在躁動不安中所經驗到的痛苦的困擾。世界既加強又輕視我們的躁動不安。我們的文化歡迎興奮，而不是沉默；歡迎活動，而

不是寂靜。因此，我們發現，在躁動不安中我們不斷地受到過分的刺激且變得活躍。不知怎麼搞的，給人的印象是，世上每個人都發覺自己不怎麼樣，別人的生活都比自己的豐富和完美，實際上自己的生活是那麼狹小和缺乏自信，你只有把更多的人、事情、地方、經歷捲入你的生活，你才會找到平安和寧靜。世界建議解決你躁動不安的方法是在你的身外，去創造更大更多令你興奮的生活，即如果你寂寞，那就去找個友朋；如果你躁動不安，那就做事情；如果你有一個渴望，那就去實現它！

世界也輕視我們的躁動不安，用一千種方

法邀請我們去忘記天主已召喚我們進行內心朝聖的旅程。世界雖然沒有反對天主，但世界邀請我們忘記天主。世界說：「放縱你自己，降低你的最終理想。忘記永生的渴望和永恆的平安。想想你現在的失敗。你缺乏自我表達，缺少渴望的荷爾蒙，並想想你得到的幸福實際上是那麼少。去做更多的事，更換婚姻伴侶、改變工作、去擁有更好的性生活。多旅行、讀更多的書、多去看電影——或者，寫一本書、植一棵樹、生個孩子！去發現豐富多采的生活，在世上留下一些痕跡，那麼你將不再那麼躁動不安！」

如此種種情況不容易使我們相信，解決我

們躁動不安最後的方法在於「走進我們的內心」。也在這些情況下，我們不太容易擁有足夠的勇氣去進行這種內心之旅，即使我們都知道，我們必須這樣做。應該以黑體字把考思貝的挑戰——「歸根結底，人生之旅，最終是走進自己內心深處寂靜之地之旅。到達那個地方就是回到了家裡；若未能到達，必定會永遠躁動不安。」——寫在今日每本靈修書的前言裡。我們內心和周圍有太多東西邀請我們忘記這點。忘記這點太危險了！在這裡，它是我們得到或失去安寧與平安的關鍵因素。

當基督邀請我們優先選擇窮人時，他也清

楚地說明忽視這種邀請的後果，那就是，在最後審判時天主也不會承認我們，由於他從未在最小的兄弟姐妹身上遇到過我們。走向內心的邀請，就是在靜默中，用一種來自與天主結合的內心的平靜，輕輕地平息我們憤怒的不安。這種邀請是無法改變的，忽視它就是一種不利的冒險。

李偉平神父譯自 Fr. Ronald

Rohlfiser "Against an Infinite Horizon:

The Finger of God in Our Everyday Lives"



的成功和權利，孩子在物質、知識方面常得到滿足，但沒能經由信仰培育得到正確的人生價值。

有一位教友父親在彌留一段時間後，又醒過來了。他告訴家人和朋友：有一位穿白衣的人告訴他還不能去天堂，讓他回來把自己的十二隻羊都找回來後，再去天堂。他很奇怪，自己從來沒有養過羊啊？後來有人提醒他，他的子女和孫子孫女加起來剛好十二位，而且他們都還沒有成為好教友。父親趕快請人將孩子們都叫來，告訴他們自己這段經歷。在孩子們答應會重新開始做好教友後，他平安地離開了。

## 父親，這艘船

白建清神父

有一次耶穌和門徒乘船到彼岸，途中狂風大作，正在船尾酣睡的耶穌起身平息了風浪（谷4:35-41）。父親在每個人的家庭生活和信仰方面有舉足輕重的影響，透過這段福音讓我們反省做父親的意義和使命。

一、父親就是家庭的船

主耶穌告訴門徒們：「我們渡海到對岸去吧！」這句話的靈修意義是，耶穌帶領我們渡過世俗的海，抵達永生的彼岸。

父親有一個來自天主的召回，就是帶領他的家人進入天國。當今文化常常只重視個人

每一位父親實際上分享了主耶穌的使命：帶領家人邁向天國。父親就是家人在人生海洋中乘風破浪，航向對岸的這艘船。當然，做父親的不需要擔心自己的軟弱，也不要怕風急浪高，因為主耶穌和每一位父親一起渡海航行。正如門徒們在渡海中遇到了風浪，每一位父親在帶領家人邁向永生的對岸時也會遇到風浪，遇到各種艱難困苦、挑戰和危險。然而，我們要始終記得：主耶穌與每一位父親同在這艘船上，每一位父親的船都是主耶穌的船！在遇到任何艱難困苦、大風大浪時，我們要大聲向主耶穌呼喊，帶領家人一起祈禱，不抱怨，不放棄，信心堅定。有

主耶穌在，即使我們要走過陰森的幽谷，也不怕凶險（詠 23）。信靠主耶穌，我們都能平安地到達永生的對岸。

## 二、耶穌基督的愛在父親身上流溢

主耶穌基督是父愛的泉源，只有在耶穌內，我們才能明白父愛的厚重偉大。聖保祿提醒我們：「基督的愛催迫著我們：為他而生活。」（格前 5:14-17）父親的使命就是在主耶穌的愛催迫下，去愛自己的家人、朋友和整個世界。每一位男士都蒙召成為父親。只有做了父親的人，才能明白「無條件的愛」和「忍辱負重的愛」的意義，才能明白一個人有多麼愛自己的孩子。

己很累，或有其它原因疏於祈禱，您也要完成為孩子和家人祈禱的責任。在祈禱中，帶領全家每天回歸天父，並在天父的祝福中開始新的一天。父親的生活，是以天主為中心，完成天父的使命。

## 三、父親喜樂的精神

在家庭中，一位父親要常常保持平安喜樂。一個平安的心來自於主耶穌所啟示的天父的愛，祂是我們的原始和皈依。父親的信德就是他平安的心。因著父親平安的心，所有的孩子在家裡都會滿足自在，即使他們一時離開家庭，他們知道，無論他們做了什麼，他們都可以放心地回到父家，一個平和的生

父親的愛就是耶穌基督愛人的標記。聖經中主耶穌用慈父的比喻為我們描述天父對每個人無條件、愛到底的愛。一位父親能給孩子最大最好的禮物就是，而且應該是：「永不放棄的愛、無條件的愛！」作為父親，您可能無法完全滿足孩子物質的需求，然而，如果您能給孩子深厚的、永不放棄的、無條件的愛，為他們已經足夠了。父親的愛不是靠自己的能力，而是讓主耶穌的愛，通過父親每天的言行，流溢到孩子們身上。

父愛很好的體現就是帶領家人每天祈禱，生活在天父的愛內。教導並帶領孩子們祈禱是愛他們的最好的方法。一位父親，即使自

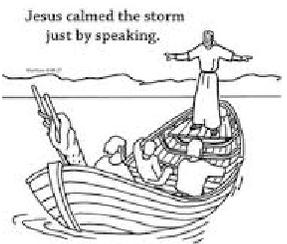
## 命港灣。

喜樂的精神就像陽光灑落在家裡的每個角落，幫助孩子們在他們的生命中總是看到感恩，看到驚喜，看到新希望。有一位教友分享，他年輕時，生活非常艱難，然而，他的父親每天總是以喜樂的精神提醒他們：「哦，我們是多麼幸運啊，竟然有這樣的食物，竟然還有水果，還有清潔的水：。」

喜樂的精神是因為我們知道有天主，我們選擇感謝天父和周圍的親人朋友，喜樂的精神幫助我們在每一個境遇中都看到新希望。如果一位父親將喜樂的精神傳遞給孩子，您就為他們開啟了充滿希望的大門。喜樂的精

神就是領悟到天主的臨在，以信德之光照耀  
每個人和每個處境，看到與我們同行的主耶  
穌。

父親就是這艘帶領家人渡海到永生對岸的  
船。主耶穌一直和每一位父親在他們的船上  
同舟共濟。通過永不  
放棄、無條件的愛，  
通過平安喜樂的心，  
每一位父親都會帶領  
家人，走過各種艱難  
險阻，抵達永生的天  
堂。



## 嶄新的一天

朱自成

恩寵是天主的恩惠，無條件賜予的助祐。  
恩寵存在於我們每一個人身上，有的人知道，  
有的人感恩，有的人茫然不知地享福。

也有人經常抱怨，為什麼運氣這麼不好，  
為什麼天主不眷顧我，為什麼這次考試得到  
第二名而不是第一名，為什麼這次升遷是別  
人而不是我；即便是耶穌基督，祂在被釘十  
字架時，也會大喊：「我的天主，我的天主  
，你為什麼捨棄了我？」

大學聯考落榜了，有的人心灰意冷，不再  
碰書本，有的人不服輸，重新再來，終於上

9

榜，比第一次就考上的人，更加珍惜讀大學  
的機會，更加努力學習，成績更好。生意垮  
了，或者被別人倒債了，有的人一蹶不振，  
有的人重頭再來，更加珍惜金主的投資，更  
加小心準備前置作業，終於成功了，事業做  
的更大。

每個人人生下來就是獨一無二的，沒有任何  
人會和別人一樣，每個人的想法和做法，都  
是獨一無二的。小時候，家裡窮的人很多，  
可是長大後，有的人視錢如命，有的人卻經  
常捐錢幫助別人；小時候，家裡富的人也很多，  
有的人也視錢如命，有的人也能慷慨解  
囊。我們的心裡在想些什麼，直接影響我們

的作為。我們會怎麼想，這就是恩寵。

如果有一小塊蛋糕放在冰箱裡兩個禮拜，  
沒有人要吃了，端給你，你吃不吃？如果是  
小時候不常有機會吃到蛋糕，或者可以說根  
本沒有機會吃到蛋糕，你肯定吃了，而且會  
感激不已；如果是現在，蛋糕吃多了，你或  
許會說，丟了吧，吃剩下來的東西，不健康  
。

同樣一件事情發生了，有的人感恩，感謝  
天主的恩寵；有的人感恩，但卻是感謝周遭  
的人，不知道或不認為是天主的恩寵；有的  
人非但不感恩，反而抱怨，因為恩寵太小了  
，不夠大。天主並沒有因為人的反應不同，

10

而有所差別待遇，該給的恩寵，祂仍舊白白地給。

人生不如意，十之八九。我們每天過日子，有的時候快樂，有的時候沮喪，並不是每一天都如我們的意，而且大部分時間，我們都自認不太如意，所以很多人很難體會到天主恩寵的存在。

但是每一天都是天主為我們精心設計的，每一天都是嶄新的一天，每一天都是充滿恩寵的一天。

我們為什麼會生病？可能是我們放縱自己，生活不規律，天主給我們警惕，自然就生病了。我們為什麼會得癌症？可能是我們缺

乏對周遭親友的關愛，天主提醒我們，這世界還需要更多的愛。

每一天我們都會遇到不同的狀況，有的人樂觀以對，迎接挑戰；有的人自怨自艾，活在自憐的象牙塔內；有的人怪罪他人，怪罪天下萬物，怪罪天主，一切都是他人的錯，就是自己沒有錯。

人生中許多事情，如果錯開一秒鐘，可能結局完全不同，甚或一生都會走向不同的方向；人生中有許多事情，如果想法稍有不同，可能結局完全不同，也有可能一生都會走向不同的方向。而這個「錯開一秒鐘」、「想法稍有不同」就是恩寵，我們的每一天

都是天主的安排，我們的一生也都是天主的安排。

許多事情發生了，都有許多的可能性，有的我們能夠解釋，也能自圓其說，有的事情，我們搞不清楚，解釋起來就是一場大辯論。但是與其胡思亂想，造物主心裡到底在想些什麼，不如堅定信仰，相信每一天都是嶄新的一天，每一天都是天主精心為我們設計的，每一天都是充滿恩寵的一天。

聖女貞德是法國農村少女，在英法百年戰爭中領導法軍對抗英國入侵，最後被捕，並在英國控制的宗教裁判所以異端和女巫罪被處火刑。審判時法庭給聖女貞德設了一個圈

套，問她是否知道自己生活在天主的恩寵裡。這個問題是個陷阱，當時教會的教條是沒有人可以肯定他自己受到天主的恩寵，如果她做出肯定答覆，那她就證明了自己是異端邪說；如果她的答覆是否定的，那她就承認了自己是有罪的。

聖女回答說：「如果我不在，願天主把我投入其中；如果我在，願天主留我活在其內。」



# 神州之旅

伍美美

這趟旅遊花了一個禮拜的時間，去了青海、甘肅、蘭州、寧夏、銀川，看到青海湖和雪山，湖光山色非常壯觀美麗。

沿途一片青青牧場，很多綿羊、牛群、馬，我很好奇這些動物晚上睡那兒？導遊說，牠們都是以草為食為床，累了就躺下，餓了就吃草，渴了就找水泉。青海氣候多變，海拔約三千多米，平常有點冷，到了冬天湖上結冰，很多遊客專誠來看冰湖，但聽說非常冷，在車上會覺得呼吸不順胸悶。導遊說，海拔高的地方，青壯年男士反應最厲害，女

我們坐車六個小時從甘肅到蘭州。甘肅環境很惡烈，沿途都是荒漠、黃土、岩石，寸草不生，很少下雨，不適合人居住。蘭州已很繁榮，建築商把一片大山剷除，開發新蘭州，規劃得很好。大馬路，沿途栽種很多樹木，一片蒼翠，高樓大廈，很可惜沒有水源，只能用地下水。居民還是喜歡住舊蘭州，機能已健全。舊蘭州公園沿著黃河邊興建，公園綿長，很多人在黃昏時散步、聊天、跳舞，看起來很悠閒。有人在黃河坐羊筏，是真的羊皮做成，完全是羊的身形，是中空的，坐在羊背上，羊筏繫在木板上，滾滾黃河，河水濁而不污，黃河被稱為面善心惡，因

人、小孩、老人反而比較輕微。青海的高度還算好。高原不適合喝酒，容易造成頭痛。導遊強調，一般賣的高山氧氣或藥一點用都沒有，不需花冤枉錢，沿途看到很多蒙古包。青海很適合人居住，乾爽涼快。

第三天，參觀佛教聖地塔爾寺，都是藏人，很多信徒行五體投地膜拜，他們從街上一路跪拜，要做完十萬次，約需半年時間才能完成，他們以手持唸珠作記錄，有些老人可能未及完成已在半途歸天，我很被他們的虔誠感動，單純的心，為了敬拜而敬拜。相對來說，我對天主虔敬的心顯得多淺薄，應學習他們的精神。

為河面下深藏暗流，故不適合商運行船，我可沒膽坐羊筏。

第四天，我們去黃河的上游沙坡頭。只要是黃河經過的地方，引水灌溉，水稻作物處處，樹木青翠碧綠，在沙坡頭看黃河看得更清楚壯觀。到此遊了騰格爾大沙漠，我一直對三毛為什麼喜歡沙漠很好奇，當我一踏上沙漠境地時我真的愛上它，沙漠看起來那麼溫柔平靜，站在沙漠上會為沙漠的溫柔所牽引，覺得世間真美好，心裏很清靜，與天地間融為一體。爬上沙漠要穿上布包的長靴、帽子，戴上眼鏡，因輻射比較厲害。爬高的沙漠像山一樣高，可說寸步難行，腳深陷入

沙堆裏，突然一陣風刮起，迎面而來的是塵沙飛揚直入眼睛。我因太陽眼鏡弄壞了，唯有用帽子把臉遮住雙目緊閉。兩相比較，三毛愛沙漠愛得深，而我只能愛它最好最平靜的一面。我們也可以騎駱駝上沙漠，駱駝很高大馴良，有人牽著，但朋友說千萬別騎，下來後大腿兩側會磨損，走路很痛；果真如此，同行有些人騎了後很是後悔。我們從沙漠高處乘空中纜車直線而下，一人一座，起先我不太敢坐，真是怕，因為我有懼高症，下面是黃沙滾滾，但不坐只得自己走下去，更是辛苦。還好纜車很平穩，有些大膽的沿纜索直衝而下，有些驚險；也可從山峰像溜

滑梯似地溜下去，但衝力很大；或從上走樓梯下來，但距離長且斜度很大，看著都覺頭昏，攪不好走著走著人都從樓梯摔下去，樓梯是沒有扶手的。數害取其輕，只好硬著頭皮坐纜車了，還好有坐，滿好玩的。

第五天，一早參觀回族文化和清真寺。女人要帶絲巾或帽子，不能穿短裙，至少要穿長裙，他們提供免費衣物。清真寺內建築非常淡雅，自然就心裏平靜下來。當領經誦唸禱文時，雖然我聽不懂，但感覺一片祥和；隨即念轉，為什麼世界上有那麼多信仰穆斯林的戰份子？唯有潔淨向著天主的心，才能肖似天主，滋生愛與寬恕之情。

下午去離銀川24公里的水洞溝。水洞溝是中國最早發掘的舊石器時代文化遺址，中國唯一保存最完整的長城立體軍事防衛體系，面積非常大，看起來一片荒漠，黃土石，山內有小道，非常窄爬上爬下，機關重重。早年為了防範敵人而設，內有兵器弓箭，可致人於死命，山外有蘆葦，比人還高。

我們行程中有坐車、坐船、乘駱駝拉的木板車。駱駝可拉十人坐，駱駝有點辛苦，步行很慢，任勞任怨，我有點於心不忍。駕車的車伙唱著山歌，我們也亂唱一起，笑成一團，整整三個小時才參觀完，如果沒交通工具，恐怕七個小時都走不完。此地是有名的

「明長城」，非常原始，被國家列入全國文物保護的百處大遺址之一，到黃昏上旅遊車時，雙腳都快抬不動了。

第六天，早上去了最早的西部影城，面積很大，免費提供場地給製片公司，但條件是拍完後，搭景不能拆，留作遊人參觀，所以很多電視劇、電影都在此拍攝，可以看到當初的中國生活狀態，前人的物質環境真是差。我們整整走了三個小時的路，結束時刮起八級強風，一下子沙塵撲面而來，吹得人都站不穩。我們此次行程很順利，原來下雨的，到了景點雨都停歇。吃了好幾餐手抓羊肉，說是手抓，其實都用筷子，羊肉鮮美，沒

有腥味；藏人包括僧人，他們的主食是羊肉。藏人的芝麻大餅很好吃，現烤出來，香脆可口，一大個，才五元人民幣，我們四人都吃不完。父親烤餅，一個約五歲很漂亮的小女孩幫忙把餅裝入袋子，我有點感動也有點難過，窮人家小孩不容易，也許他們更懂得珍惜親情。

此次旅行很開心，這些地方平常不容易去，大陸偏遠的地方也是高樓大廈，尤其銀川也建設得很好。看到別人的不容易，更是感恩，願與大家分享。



你這樣來看聖母一定會有收穫的。」原來這山頂上是聖母要求在此造的第一座教堂。由於朝聖者越來越多，才接二連三的又造了三個大堂。

我們在山頂聖堂朝拜後，在堂門前的石級上坐下，聆聽修女講述瓜達露貝聖母的事蹟。「在1531年聖母第一次顯現給印第安人一位農夫璜·弟亞哥……他三次面見主教敘述聖母的意願，要在此山頂上建聖堂……第三次因聖母的真蹟顯現，讓當時的主教感動淚流，跪地朝拜聖母，即刻命令造此山頂聖堂……聖母向璜·弟亞哥介紹自己：『我是瓜達露貝聖母（純潔無瑕的意思）。』」

## 聖母給了我力量

王培明

2014年2月28日至3月2日蒙市聖湯瑪斯堂組團去墨西哥朝聖三天，由曾麗達修女帶隊，我要去謝聖母，所以全家人懷著虔誠的心踏上朝聖之旅。飛行五個多小時抵達墨西哥，安排好住宿，天色已黑，休息一夜。第二天清晨，導遊直接帶我們去聖母山，我們一整天留在聖母的宮殿裡。

在瓜達露貝聖堂前，大家先拍了團體照。我納悶沒有讓我們進教堂，卻先讓我們走向聖堂後面的山坡。這段山路為我多艱難，由女兒和丈夫攙扶著，曾修女看著我笑說：「

瓜達露貝聖母穿著華麗的衣服，上面有各種形色的花卉（代表著各族人民）。身上繫了一條黑帶（代表當時懷孕的女子）。所以瓜達露貝聖母有耶穌在胎中，她腳踏月亮，月亮下面有一位天使。聖母從頭到腳披著一件綠色長袍，上面滿戴金星，璜稱祂為貴婦人。聖母的真蹟就印在璜·弟亞哥胸前粗麻布的斗篷上。粗麻布上面的聖母像，絲綢般柔軟的顏色，科學家怎麼也研究不出來，因為這是天上的神蹟。

有無神論者反對聖母，與一軍隊浩蕩前來假冒朝拜，用定時炸彈綁在手捧的鮮花內；當他們走後，炸彈爆炸，將祭台、十字架、

聖堂炸得粉碎，但瓜達露貝真蹟像絲毫無損。所以山頂聖堂再次新造；這幅聖母像能保存五百年至今實在不容易。」

我們從另一邊下山坡，望著聖母山的景色，一邊拍照，眼見朝聖者擠滿了山坡。我們趕去大堂參加中午十二點鐘彌撒，滿堂教友約有萬餘人。我們擠在最後面參與彌撒，彌撒後我們在附近簡單吃些自備的乾糧，看到趕來的朝聖者絡繹不絕，有的唱著聖歌，撐著旗子浩浩蕩蕩地向聖殿走來，有的還背著和拖著一個大包，看來是從遠地直接來聖母聖殿，令人十分感動。三口二口把手中的乾糧抓緊吃了，不想把時間浪費在此。

法停留。我看到聖母近處只有十秒鐘，我呼求「聖母給我力量」只講了四句。女兒說：「要再去排隊再看聖母一次嗎？」我由於腳無力，就搖搖頭，她扶我到原來的坐位上，我低下頭心情異常的激動，我好像穿越時空到了五百年前見到了真實的聖母面前，這時我心中有熱流湧上來，滿懷幸福感，這時我不知聖母已否給了我什麼樣的禮物。

我們繼續參與大聖堂的彌撒，我們看到每台彌撒都是滿堂教友，每次都有萬餘人，哪裡來那麼多人呢？全世界人來此瞻仰聖母。我們共參與四台彌撒，然後趕回到導遊的汽車上。彌撒結束出堂時看到大堂的三個門口

跟著隊伍進了聖殿參觀較早建造的二個堂，可容納五六百人，但目前已不敷使用，在此聖殿裡每天每一小時有神父做彌撒。那天有許多場婚嫁喜慶彌撒，禮節隆重，人口頂沸，非常熱鬧。

現在的大堂是圓形的像萬人體育館，有幾個大門進入可容納上萬人。我們在側門邊聖物店挑了些聖物，又去小的祭台前誦唸了玫瑰經後，與修女一起進入新大堂繼續參與彌撒，一次又一次。修女說過「大堂祭台上方的聖母像就是五百年前的真蹟。」等彌撒結束後我們去排隊（女兒扶著我）朝拜聖母的真蹟聖像，聖像很高，下面電流的平道，無

都排了長長的隊伍，有各種膚色的，各式不同服飾的教友等候參與下一台彌撒。這時我才發現我的病痊癒了；我的腿真的走路有力了。聖母已經俯聽到我的哀求，給了我神奇的力量，我自己感到這一次聖母給的聖跡十分明顯，我沒有聲張。我看著那麼多人排隊進堂很感動。他們是多麼的熱心！有的教友一直跪著進堂門，看著教堂地面鋪的烏黑的青石都被教友們跪地磨得晶光發亮，這都是教友們熱心的見證。這時女兒攙扶著我，她發現了我走路時腿很有力量，不像先前走路歪歪斜斜的樣子。家人知道後都為我高興，眾人都為我感謝天主，感謝聖母！

人生常是喜憂參半。用我們信仰的眼光看人生中遭遇的一切，都有意義和價值。為信賴天主的人來說，無論是喜樂憂傷，成功失敗，得與失，都有天主上智的計劃使我們得益處，顯示祂的慈愛和奧妙。



## 我的高牆

編輯組

牆擔負著圍護和分隔的作用，若在心中築起高高的牆，也能把彼此的關係阻隔起來。「主啊！讓我做祢的工具，去締造和平。」正是這首方濟和平禱文成了李家同教授最初的召叫。自從中學時期跟著大夥兒領洗成為基督徒以來，「你的弟弟在那裡？」（創1）使他不能忘記軟弱需要幫助的弟兄。信仰帶給人力量和方向。

在盛夏的七月，李教授應「美國華語夫婦懇談會」之邀，在南加舉行四場演講，第一場在羅蘭崗天主堂舉行。這次活動的舉辦有

些可取之處：網上簡易的報名方式，輕易掌控人數。出席的明確規範，會場安排極盡簡化。沒有餐飲問題，連茶水也採自行取用，現場井然有序。主辦單位未做任何福傳舉措，與會者輕鬆去來。李教授活出基督徒的生命，成為演講內容最佳的詮釋。大家能真正聚焦在「愛、和平、利他」的人生觀。聽眾的視野擴大了，生命的價值提升了。

藉著自閉症，一種因腦部功能異常引起和人互動的障礙，李教授輕易地幫助了每個人自我反省，不得不承認每個人都有大小不同程度的自閉症。為了保護自己免受困擾，我們決定要不要讓自己「看見」。因為看見了

，心中會感覺不舒服，所以就養成「看不見」，讓我們心中沒有弱勢的人存在。

接著李教授點出社會問題其實與道德觀淪喪有關。道德在過去受尊敬，但現在人們不願意講道德規範。破碎的家庭、單親：有什麼了不起？婚姻問題深受道德觀念淡泊的影響。我們的傳播媒體讓孩子接觸了太多含性暗示的畫面和言語。教會該發聲而未發聲，怕被指思想落伍，假裝看不見。

種族、宗教的仇恨是嚴重問題，值得我們關心，不僅僅關心自己、家人，而要擴大關心的範圍，關心全人類的正義、和平。莫以這些事發生在中東、在非洲：，和我們距離

遙遠，而忽略了它正在逐漸擴大漫延，以至於不可收拾。

李教授深受印度德肋莎修女的精神感召——服務貧窮中的貧窮。他生命中投注最多的是關懷弱勢，也為此成立了「博幼基金會」。他們服務的對象有些特別，必須是貧窮的家庭，且功課不佳的孩子。他認為給功課好的孩子獎學金是錦上添花，不是他想做的事，他更願意「雪中送炭」。基金會集中心血幫助功課不好的孩子進步。

社會上最嚴重的問題之一是「貧富不均」，而李教授思考的是，什麼才是根本的解決之道，給他們魚？還是教他們怎麼釣魚？而

級的水平，發現孩子真實的程度在那裡就從那裡下工夫。實際作法也非常謹慎，可以做什麼，要避免什麼。考試為不同程度的孩子給予不同考題，這種種措施目的都是為了恢復孩子的自信心。在如何當義工的議題上，李教授傳達的是，不要憑一時興起，但要堅持且長期投入。

他也期許基督徒追求清高淡泊之外，若天主給你不凡的才華，有好的際遇，要發揮影響力，為社會的正義與公平效力。



他的方法就是，長期陪伴輔導這些窮苦且功課不佳的孩子。他相信，只要孩子成績進步了，就不會變壞。擠身好學校、有好的就業機會、成為社會的中產階級，許多問題容易迎刃而解。

李教授的成功經驗激起許多人的回應，進一步探究如何參與？也不禁好奇，為何有些人的愛心和努力未能克盡全功？李教授介紹「博幼基金會」有一套嚴格的規範，自訂教材，老師必須配合遵守。多數老師不是義工，都經過篩選並且是有給職的。他們的陪讀不是幫助孩子完成學校作業，而是發現孩子落後的原因，孩子的程度還未達到他就學年

## 我的信仰

王玉柏

信仰是對某種思想或事物的原則給予支持、敬畏和信服，進而堅守其理論法則和約定，自始至終堅貞不渝的維護，甚至犧牲生命。我們基督徒的信仰是宗教的信仰。所謂宗教，是人類對一種不可見的超人力量的承認，它控制著人類的命運，人類對它服從、敬畏並敬拜。因此，宗教使人承認，在人與那超越者之間存在有某種關係，宗教有教義、教規與禮儀，同樣，人有理智上的承認，和意志上的遵從與禮拜。

天主教為主耶穌所創建，天主既揀選了我

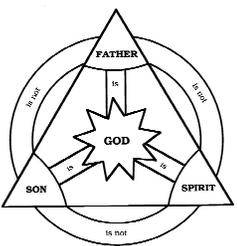
們，那我們對祂召回的回應，自當是全心全靈全意地信靠、敬重並甘心的服從。天主教有著幾千年的歷史，先聖與先賢們所留下的聖經、聖傳與書信，都是天主藉人類的語言所表達的聖言，換言之，聖言是我們信仰的中心，也是我們接近天主的唯一途徑。沒有了信仰，我們的生活將失去目標也全無意義了。

舊約創世紀裡記載了信德之父亞巴郎是如何的聽從了上主的召叫，他全心全意地服從上主的旨意，這種無條件的信任態度，就是我們信仰的典範。創世紀作者講完了天主創造美好的世界以後，接著便述說人類墮落的

天主的救恩而得永生。

我們教友以「因父、及子，及聖神之名」而受洗，也以此開始日常的祈禱。這裡「名」在英文裡是單數，換言之，我們所敬奉的是聖父、聖子及聖神三位共融一體的天主，而非外教所污名的多神。

在每一個主日的聖道禮儀中，我們一遍又一遍地宣讀，由先聖宗徒與聖教會傳下來的信經經文，這就是我們應有的信仰。



故事。

在伊甸樂園中，人類始祖亞當與夏娃禁不起誘惑，偷食了禁果，觸犯了天主的誠命，將此墮落的後果傳給了後代。在樂園裡，天主本是生命與喜樂的泉源，因著原罪，我們就失去了進入永恒生命的權利，生活便成了重擔與詛咒。罪惡藉人進入世界，死亡也藉罪惡而來。

然而，聖善且仁慈的天父是這樣地深愛著我們，祂藉終身童貞無原罪的聖母，降生成人，體認人間的疾苦，宣揚天主的福音。經由悔改引領我們再次回到天主的樂園，期盼著萬民都能回歸祂的懷抱，揚善抑惡，獲得

## 愛加倍，我願意

蔡柏青

五年前離開了心愛的家人及朋友，和太太搬來洛杉磯，帶著些許的不安，一切從零開始。天主知道我渴求一個信仰的歸屬，在大學朋友介紹下，我來到了蒙市聖湯瑪斯天主堂，並認識了一群年輕朋友。這群新朋友跟我說：「歡迎你加入我們，我們是 AGAPE，一個音樂靈修的團體。」自此之後，我單調的信仰音符，漸漸轉化為華麗的樂章。

信仰與音樂的結合，就如同色料溶於水中一般，能輕易的流入心中各個角落，畫上天主的印記。不論快樂、悲傷、迷茫或感謝，



1835 Larkvane Road, Rowland Heights, CA 91748

天主教  
羅蘭崗華人教友團體



## 三十週年慶啟事

回顧、緬懷、感恩、展望

主曆二〇一五年十月十七日  
上午九時半至下午二時

上午九時半：三十週年慶感恩彌撒  
上午十一時：慶祝活動  
中午十二時：餐會

除了低頭祈禱外，也會想抬頭唱首歌。有人說，唱歌是雙倍的祈禱。在AGAPE的聚會中，我們定期學習新的歌曲，並把歌曲結合成彌撒的一部分，好似學會了新的美好句子，可以說給天父聽。團員之間也是生活與信仰上的好夥伴，練唱之外的讀經分享、出遊聚餐，不但讓生活更充實，也讓彼此更緊密相連。

AGAPE最重要的活動非「分享會」莫屬了。一場結合新歌發表以及信仰見證的盛會，藉著美好的歌聲以及誠摯的分享，感動了許許多多前來聆聽的朋友。兩年前還特別邀請了寫出膾炙人口「我願意」、「光鹽天主經」

的作者——來自台灣的福傳歌手陳名博共同演出，精湛的吉他、優美的旋律加上淬鍊的歌詞，大家聽的如癡如醉、意猶未盡。這場成功的演出引起了廣大的迴響，很多人說，那晚他們的心被主觸動了。

今年八月二十二號晚上七點半，絕好口碑的AGAPE音樂分享會又將在蒙市聖瑪斯堂的新禮堂呈現給大家，這次不但有新歌發表，也再度邀請到陳名博以及兩位福音歌手分別從台灣和紐約前來同台獻唱，機會難得，精彩可期。希望大家能呼朋引伴，一起來參加這音樂盛宴。這個夏天，我們要讓大家感受天主的愛，加倍再加倍！

## Ask, Seek, Knock Albert Tung

A roommate from college surprised me one day by asking me to make sense of the Holy Trinity. Like any logical person, he (an engineering major) was confused as to how  $3=1$  and  $1=3$ . Like many Catholics of my generation, I answered: “I don’t know how to explain it logically, but I believe it out of faith.” Since that conversation, I frequently reflect and feel I missed an opportunity to provide answers to someone genuinely curious of the Catholic faith.

Of course, the question my roommate asked is a difficult one to answer. So difficult, that in the Church’s history multiple council meetings convened to debate this Doctrine of the Holy Trinity. Faith in the Doctrine is the basic test of the Catholic faith, yet also the most crucial because it represents the most difficult requirement of our faith. As a Catholic, I was taught to believe in the Trinity, though I may not understand it. Consequently, the best answer I could give my roommate was “I just believe in it”, which wasn’t necessarily the wrong answer, but certainly wasn’t a satisfactory one for either of us.

Although this encounter is merely one example, it nevertheless shows the potential disconnect between people who want to learn about the faith and people who want to teach it. How, then, do I provide a satisfying answer? In the future, someone will eventually also ask me a theological question as mysterious as the Doctrine of the Holy Trinity, so how do I prepare an answer sufficient for both of us?

After researching Catholic sources online as well as consulting the *YOUCAT (Youth Catechism of the Catholic Church)*—which I highly recommend young adults to purchase—I learned that it is not possible for us to deduce that God is a Trinity through human reason, which probably isn’t the logical answer people want to hear. We acknowledge the mystery of the Trinity when we accept God’s revelation through Jesus Christ; in other words, we take Jesus’s word for it. Thus, the next logical question is “*why should we trust Jesus*”, which has a clearer logical answer—because He loves us.

*But that’s not a satisfactory answer to the Trinity question.* Okay, you’re right. If we can’t answer *how* the Trinity exists, perhaps we can answer *why* it matters. The *Catechism of the Catholic Church* (CCC 2205) states: “The Christian family is a communion of

persons, a sign and image of the communion of the Father and the Son in the Holy Spirit.” This concept of *family* not only provides an analogy of how the Trinity is three yet also one, but also establishes its significance to the Catholic faith. Tim Staples explains that when we think of a family, we can see how a father, mother, and child can be distinct persons and yet possess the same nature (human), just as the Father, Son, and Holy Spirit are three distinct persons who possess the same nature (divine). On the other hand, the Trinity is the epitome of relationships, where God has a constant and eternal relationship with himself as Father, Son, and Holy Spirit. This Trinity, born out of love, is meant to be an example for our human relationships. At least with this interpretation, we have an answer that’s more than simply “I don’t know, but I believe in it.”

As Christians, we will inevitably be asked questions about aspects of our faith we may not completely understand. It may seem obvious, but reading and studying the Bible is an ideal method of preparing oneself for these impending questions. This encounter with my roommate helped me realize why the Bible is essential to understanding my faith and guiding my Catholic life.

「野聲」捐款支票抬頭請寫：  
Chinese Catholic Community (or CCC)  
請註明「野聲捐款」  
信封請寫：Chinese Catholic Community of SEAS  
Attn: Deacon Peter Chu  
郵寄地址：1835 Larkvane Road,  
Rowland Heights, CA 91748

John & Teresa Fu	紀念羅長基 · 周叔芸	一百元
Jan Tan	二十元	
繆劉桂卿	六十元	
吳張豐美	四十元	
紀念胡秀玉	六十元	
李淑賢	四十元	
彭繼強	一百元	
章桐君	六十元	

